

<<翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<翻译教程>>

13位ISBN编号：9787810801232

10位ISBN编号：7810801236

出版时间：2001-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：[英] 纽马克

页数：292

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译教程>>

### 内容概要

本书是彼得·纽马克教授的一部力作，1988年获英国应用语言学协会奖，可作为翻译教材和学习手册，供本科及研究生学习使用。

全书共分两部分。

第一部分全面探讨了翻译所涉及的话题和问题：翻译过程、文本分析、翻译方法、篇章作为翻译单位、翻译程序、翻译中的文化因素、格语法及成分分析法在翻译中的运用、隐语翻译等等。

本书还单独辟出章节论述翻译批评、科技翻译、文学翻译、译文修改、交稿期限、翻译测试以及参考书的使用等。

此外，还有段落专门讨论双关语、方言及歧义的翻译。

本书的第二部分由13篇翻译练习组成，旨在分别说明如何从翻译的角度分析文本、语义翻译与交际翻译的比较及翻译批评等。

本书也试图让读者体味做难度大、挑战性强的翻译时感到的困惑、矛盾和最后的兴奋与欣慰。

<<翻译教程>>

作者简介

彼得·纽马克，曾任英国中伦敦理工学院语言学院院长。  
自1977年始，任语言学院委员会主席。  
他在各地巡回讲学，并在多家学术刊物，如Incorporated Linguist, Babel, Fremdsprachen等上发表过论文；  
翻译过关瑞士画家克勒、德国画家丢勒的书籍，并有著作论述法国的翻译批评。

## 书籍目录

Preface Acknowledgements Part Principles 1 Introduction 2 The Analysis of a Text 3 The Process of Translating  
 Language Functions, Text-categories and Text-types 5 Translation Methods 6 The Unit of Translation and  
 Discourse Analysis 7 Literal Translation 8 The Other Translation Procedures 9 Translation and Culture 10 The  
 Translation of Metaphors 11 The Use of Componential Analysis in Translation 12 The Application of Case  
 Grammar to Translation 13 The Translation of Neologisms 14 Technical Translation 15 The Translation of Serious  
 Literature and Authoritative Statements 16 Reference Books and Their Uses: Tracing the ' Unfindable ' Word 17  
 Translation Criticism 18 Shorter Items 19 Revision Hints for Exams and Deadlines 20 By Way of a Conclusion Part  
 Methods Text 1 Power needs clear eyes, The Economist Text 2 Upper gastrointestinal endoscopy, British Medical  
 Journal Text 3 Brideshead Revisited (Waugh) Text 4 Une certaine idée de la France (De Gaulle) Text 5 Le Parti  
 Socialiste (Source unknown) Glossary Abbreviations Medical terminology Bibliography Name index Subject index

## <<翻译教程>>

### 编辑推荐

《翻译教程》是彼得·纽马克教授的一部力作，1988年获英国应用语言学协会奖，可作为翻译教材和学习手册，供本科及研究生学习使用。

《翻译教程》也试图让读者体味做难度大、挑战性强的翻译时感到的困惑、矛盾和最后的兴奋与欣慰。

<<翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>